

Registered No. 2014 - 16561

# NOTARIAL CERTIFICATE



Chung Jin Law Group

Korean Re Bldg 5F #502, 68 Jong-ro 5-gil  
Jongno-gu, Seoul, Korea



## DECLARATION

J-Meditech Co.  
do hereby solemnly and sincerely declare

1. That the attached document(s) :

USER'S GUIDE

2. ☒ is (are) true and correct.

☐ is (are) true translation for the text(s) originally written in  
the Korean language conscientiously believing the same to  
be true and correct.

Signature

J-MEDITECH

*K. J. Kim*

President Ki-jo, kim



# USER'S GUIDE

Disinfecting unit, endoscope, flexible

J 1000



COPY OF ORIGINAL

JMEDITECH



# Table of contents

1. Introduction .....3

2. Purpose .....3

3. Overview of unit .....3

    Front view .....3

    Rear view .....3

    Interior view of Basin .....4

4. Installation .....5

5. Start up precautions .....5

6. Operation procedure .....5

7. During operation.....9

8. Storage & maintenance .....10

9. Technical specification .....10

10. Customer service .....11

11. Trouble shooting .....11

COPY OF ORIGINAL 76/11

## 1. INTRODUCTION

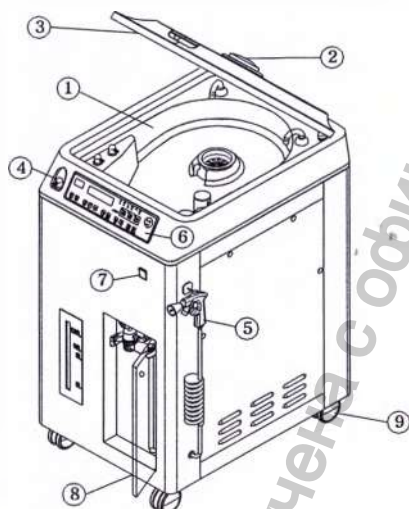
This product provides better quality maintenance of the endoscope to patients, providing them with an effective process for safe cleaning and sterilizing, thereby safeguarding against secondary infection through clinical endoscopy, using disinfectants.

## 2. PURPOSE

The medical equipment is able to sterilize by circulating the disinfecting fluid in the tube of a flexible endoscope.

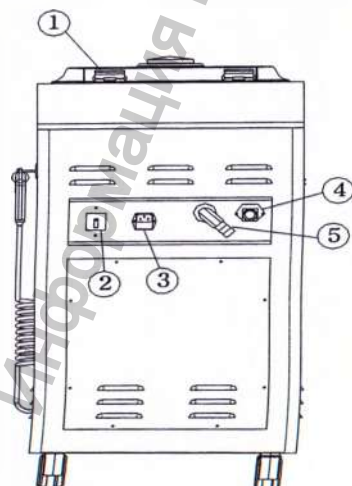
## 3. OVERVIEW OF UNITS

Front view



|   |                             |
|---|-----------------------------|
| ① | Basin                       |
| ② | Rotor                       |
| ③ | Basin lid                   |
| ④ | Connector for leakage check |
| ⑤ | Air gun                     |
| ⑥ | Control panel               |
| ⑦ | Power on/off switch         |
| ⑧ | Outlet (Drain) cover        |
| ⑨ | Moving wheel                |

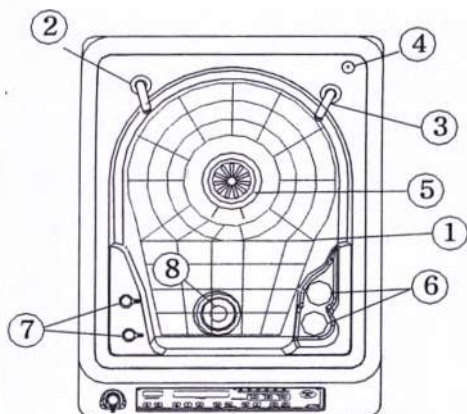
Rear view



|   |                 |
|---|-----------------|
| ① | Hinge           |
| ② | Circuit breaker |
| ③ | Noise filter    |
| ④ | In-let          |
| ⑤ | Out-let (Drain) |

COPY OF ORIGINAL





|   |                       |
|---|-----------------------|
| ① | Endoscope stand       |
| ② | Leakage check feed    |
| ③ | Disinfectant feed     |
| ④ | Gas Out-let           |
| ⑤ | Auxiliaries           |
| ⑥ | Water pressure sensor |
| ⑦ | Channel supplier      |
| ⑧ | Out-let (Drain)       |

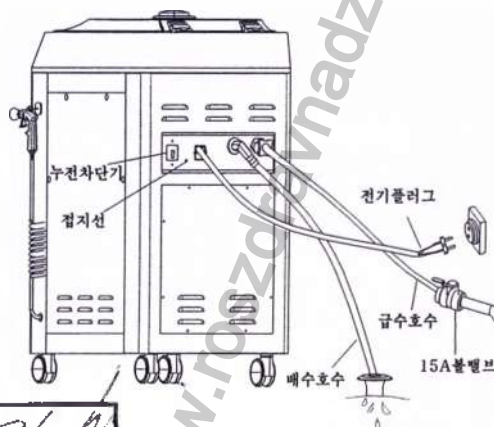
#### 4. INSTALLATION

##### Requirements

- ① The water in/out-let should be located near to place where you install the machine.
- ② The water in/out-let should be drawn through a purifier system, in order to preserve the sterilizer and endoscope from rust and other contaminants.
- ③ The waste water drain hole should be located near the machine. (The water used in the sterilization process is expelled from the out-let (Drain) pipe during operation)

##### Installation procedure

- ① Connect the In-let hose to the In-let pipe using 15A ball-valve and connect the end of the ball-valve to the main in-let supplier.
- ② Seal the connecting point of the out-let hose and the out-let pipe after inserting it into the out-let drain hole.
- ③ The pipe should be connected to an electrical earth wire, to protect the user from electric shock by leakage, when the equipment is operating.



COPY OF ORIGINAL

- ◆ A blockage in the in/out-let line can be a source of malfunction when the equipment is operating. The user should monitor the flow rate and contact the SVC center if some problem occurs regarding the flow rate in the in/out-let lines.

## 5. Start up precautions

- ① Check the power is stable as specified on user's guide (220V/60Hz.)
- ② Check the water on the in-let supply lines is rust free and uncontaminated.
- ③ Check the electrical earth wire is connected to the pipe.
- ④ Check the instrument is installed on a flat surface.
- ⑤ Check the connections of the In-let supply lines.
- ⑥ Check the connections of the Out-let (Drain) lines.



## 6. OPERATING PROCEDURE

### CONTROL PANEL



#### ① Cycle count

Displays the number of times the disinfectant has been used, and shows an Error code.

#### ② LCD Monitor display

Displays the operating status of each function, the setting and the time remaining.

#### ③ Progress display

Displays the progress status with lights, showing the running of the program.

#### ④ Selection of Program mode

Consists of three kinds of program mode, (A, B, C). Users can select any one of them (Cleaning, Sterilization and Air) after setting the time.

#### ⑤ Control of the disinfectant count

Provides the user with control of the count of the disinfectant usage, giving consideration to a particular disinfectant's characteristics.

#### ⑥ Time control

Lets the operator set the program mode, Cycle counter, the time of the leakage test and pressure, using the "Up", "Down" and "Enter" buttons.

#### ⑦ Leakage test

Allows the user to check the leakage source on the endoscope, selecting either the air pressure test or under water test.

#### ⑧ Air/Out-let

The "Air" button is used to drain the remained water in the endoscope channel, and the "Out-let" button is used to drain the remaining disinfectant in the basin.

### ⑨ In/Out-let of Disinfectant

The "In-let" button is used for supplying the disinfectant. Press the button "stop" when it is filled to a suitable level. The "Out-let" button is used to drain the disinfectant in the basin.

### ⑩ START/STOP

The "START/STOP" button is used when it is ready to operate. The machine starts when the button is pressed, and the instrument will stop when the button is pressed again.

Check the following items (Before starting)

- ① Connect the power line to the equipment, after first checking the input voltage supply (220V). This check should be performed when the power is off.
- ② Prepare the designated disinfectants.
- ③ Open the valve of the water supply pipe.
- ④ Remove the debris on the surface of the endoscope where it is to be cleaned and sterilize using a soft wipe with neutral detergent.

### Operating procedure

#### 1) Supply of disinfectant

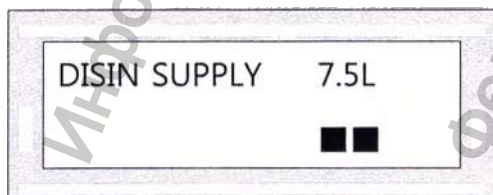


- ① Select "Supply disinfectant" after power switched on.
- ② Press the "START/STOP" button.
- ③ Inject the disinfectants after opening the lid of the basin.
- ④ Check the "liter(ℓ)" and its volume lamp displayed on the bottom-right of LCD screen.

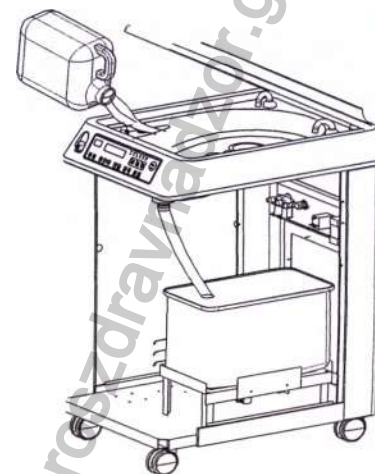
- ⑤ If the injected volume is equal to 3liters, one lamp will be on. (If it is injected to 7.5liters, two lamps will be on. If it is injected to 10.0liters, three lamps will be on.)

The minimum number of lamps illuminated should be two, for the machine to operate normally. (i.e. At a volume of 7.5 liters or more).

The LCD screen should be displaying the information as below.

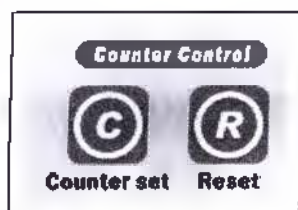


COPY OF ORIGINAL





## 2) Cycle Counter (Number of times disinfectant has been used)



- ① Cycle counter allows the user to set or restrict the number of uses of the disinfectant, in accordance with its specification.
- ② Set the number of uses of the disinfectant using the "Up/Down" button, and then pressing the "Counter set" button. Finally press the "Enter" button after setting is complete.
- ③ The Setting counts available are 5 to 150 times maximum.

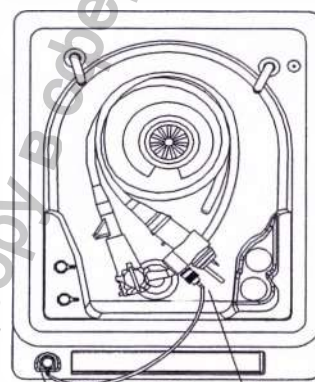
## 3) Leakage Test (Air check/Under-water check)

► Connection points may vary with different manufacturers and models.

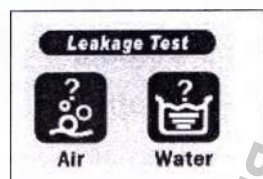
Example ; Olympus endoscope



Please check that the waterproof cap is applied before operating.



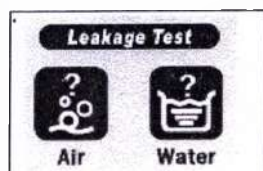
### (1) How to carry out the Air test



- ① Leakage Test should be performed before cleaning/sterilizing.
- ② Place the endoscope ass'y in the basin after applying waterproof cap (the endoscope should be directed to the out-let side)
- ③ Set the air pressure value (220mmHg. typically)
- ④ Press sequentially the "Air check", and "Start" buttons, after first connecting the adaptor which is joined to the leakage test connector (positioned on the left-side of the control panel), to the connector of the endoscope.
- ⑤ If the value of the air pressure setting is displayed, and the value is stable for a while- (E.g. For a period of 2 minutes), it means no leakage is present. (If the pressure setting remains unstable, it means there is a leak somewhere.)

- ⑥ If buzzer rings continuously, perform the underwater test in order to identify the leakage area.

## (2) How to perform the Under-water test



- ① The procedures ① to ④ are the same as with the Air check.
- ② Check the leakage with a visual inspection after the endoscope is under water. If there is a leak present, it will be indicated by bubbles rising from the leak source.
- ③ Turn the power off after draining the basin fully.

- ④ Perform the Cleaning/Sterilizing or move them to the circulation chamber, after separating the leakage test adapter which is joined to the endoscope.



An endoscope which shows a leak when tested, should be checked by an SVC engineer.

## (3) Program mode (Cleaning and Sterilization)

► Connection points may vary with different manufacturers and models.

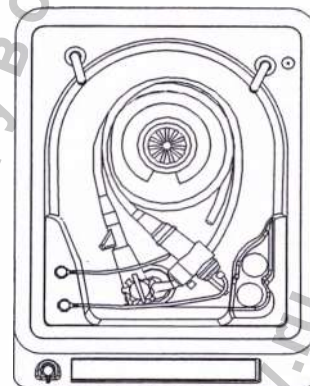
Example of Cleaning/Sterilization ; Olympus endoscope:

- ① Place the endoscope assembly in the basin after first applying the water-proof cap.  
(The endoscope should be directed to the out-let side)
- ② Connect the hose which is joined to the channel connector, to the connector of both suction and air-water channel of the endoscope.
- ③ In mode A, pressing "Enter" causes the processing time to blink. Then change the setting value using the "Up" or "Down" buttons. Finally, press "Enter" to save.

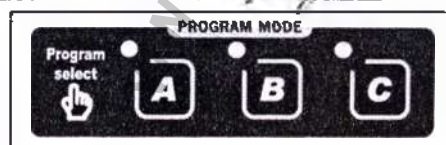
(The recommended conditions are as follows :

Cleaning – 3min Air – 20sec Sterilizing – over 5min)

- ④ Press the "START" button after closing the lid of basin.
- ⑤ Turn the power off, when the voice message is activated, after the processing is completed.
- ⑥ Take it/them out of the basin after separating the hose joined to the endoscope - or move it to the circulation chamber.
- ⑦ Modes "B" and "C" are the same as mode "A".



COPY OF ORIGINAL



## (5) Air spray/Drain

### ◆ Drain



- ① Select and press "Drain" after the power is switched on.
- ② Press the "START" button.
- ③ It is complete when the water has drained from the basin.  
- The "Drain" function is used when cleaning the basin or removing residual water in the basin.

### ◆ Air



- ① Push the "Air" button after power on. When the value of setting time on the LCD screen is flashing, change the setting time using the "Up" or "Down" button. Press the "Enter" button to save.
- ② Press the "START" button.
- ③ The process is complete when the air setting time has elapsed.  
- The "Air" function is used in case of any remaining water inside the channel of the endoscope.

## (6) Disinfectant drain



- ① Press the "Drain disinfectant" button, after power switched on.
- ② Press the "START" button (The lid of basin should be closed).
- ③ Check on the LCD screen that the "disinfectant" lamps are all off and the disinfectant was all drained successfully.

## 7. During operation (caution)

- ① Do not touch the electrical cord with wet hands.
- ② Only use the machine after electrical earth connected, to prevent the user from electric shock.
- ③ Check the water proof cap is on before using.
- ④ Change the disinfectant if the disinfectant is low. The recommended period of usage is provided by the supplier.
- ⑤ Use the disinfectant setting time when cleaning & sterilizing in accordance with the characteristics and effectiveness of the chemical.
- ⑥ Do not attempt to modify the machine in any way
- ⑦ Only use it after becoming familiar with the operational procedure. Designate an authorized person to operate. It should be handled & operated by the authorized person

COPY OF ORIGINAL



only.

- ⑧ If the machine is faulty, do not attempt to repair it yourself. Contact an SVC engineer or the original supplier, after making a note of the apparent fault.
- ⑨ Do not use it in extremely high or low temperature environments. Be especially careful of frozen or burst pipes in winter.
- ⑩ Cleaness

Basin : Wipe it with a soft wipe, with a mixture of neutral detergent and water. Rinse with fresh water afterwards.

Exterior : The same as with the basin. Use a suitable cleaning product when removing debris or stubborn stains.

## 8. Storage & Maintenance

- ① Keep it clean and Remove any exterior moisture using a dry or dehumidified wipe, for preventing rust later.
- ② Clasp the water supply valve after use.
- ③ For storage, Keep it at room-temperature in a dry environment.
- ④ The connector to the endoscope channel should be separated from the main body before storage.
- ⑤ If not in use for a long time, the stored disinfectant in the basin should be drained, and the electrical cord should be unplugged.

## 9. TECHNICAL SPECIFICATION

- ① Voltage rating : AC 220V,50/60Hz.
- ② Power consumption : 330W
- ③ Cleaning time : 1min. to 90min.  
Sterilization time : 1min. to 90min.  
Air time : 10sec. to 90sec.
- ④ Leakage test
  - Air test : Adjustable from 10 to 250mmHg. Check the leakage by automatic sensor.
  - Underwater test : Adjustable 10 to 250mmHg. Check the leakage by viewing the bubbles in the water.
- ⑤ Disinfectant storage capacity - Maximum : 12l (Typically 8l)
- ⑥ Dimension & Weight
  - Dimension (mm) : 620(L) × 460(W) × 930(H)
  - Weight (kg) : 52.0
- ⑦ Electrical protection category: Class I, Type B Electrical product.

COPY OF ORIGINAL



## 10. Customer Service

### ① Customer's rights (domestic customers in S Korea only)

If a problem arises in use, the Customer has the right to servicing free of charge for one year from the date of purchase. The Service cost will only be charged in the case of mis-handling by the customer, or from some natural disaster (while still within the warranty period).

### ② Customer responsibilities for 'charged' servicing.

- ◆ In the following cases, the service cost will be 'charged' to the customer despite being inside the warranty period.
  - ▶ Breakdowns due to mis-connection or incorrect use of the rated voltage.
  - ▶ Breakdowns due to missing or damaged parts as a result of customer modification.
  - ▶ Breakdowns from natural disasters. , E.g.  
(Thunderbolt falling, Storm, Earth-quake and Fire)
  - ▶ Breakdowns due to mis-handling or re-installation by the customer.

## 11. TROUBLE SHOOTING

Users should perform the following procedure and Never dis-assemble or repair the instrument without the approval of an authorized person.

| Error code | Symptom                      | Checking & Action |                                                                |
|------------|------------------------------|-------------------|----------------------------------------------------------------|
| E01        | No cleaning                  | Check             | . The opening/closing of the basin lid                         |
|            |                              | Act               | . Close the lid of basin                                       |
| E10        | Reduced flow in water supply | Check             | . Valve and Pressure<br>. The filter of water supply system    |
|            |                              | Act               | . Open the valve<br>. Clean the filter of water supply system. |
| E20        | Poor drainage of basin       | Check             | . Filter and drain hose                                        |

|     |                                               |       |                                                                                      |
|-----|-----------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|     |                                               | Act   | . Clean the filter of water supply sys.<br>. Straighten out the drain hose           |
| E11 | Poor drainage of basin                        | Check | . The drain lines and level sensors.                                                 |
|     |                                               | Act   | . Clean the filter of the drain lines<br>. Clean the debris out of the level sensors |
| E30 | Lack of disinfectant                          | Check | . Gauge on front panel                                                               |
|     |                                               | Act   | . Re-fill the disinfectant                                                           |
| E32 | No circulation of disinfectant                | Check | . Drain filter/line and level sensors                                                |
|     |                                               | Act   | . Clean the filter of drain lines<br>. Clean the debris out of level sensors         |
| E33 | Excessive disinfectant                        | Check | . Gauge on panel                                                                     |
|     |                                               | Act   | . Drain the disinfectant                                                             |
| E40 | Excessive time to reach correct Air pressure  | Check | . Water proof connection and adaptor                                                 |
|     |                                               | Act   | . Replace the water proof connection and adaptor                                     |
| E41 | Unable to release Air pressure after air test | Check | Contact the manufacturer or sales agent                                              |
|     |                                               | Act   |                                                                                      |
| E21 | Poor water supply                             | Check | . The valve and water pressure<br>. The filter of water supply                       |
|     |                                               | Act   | . Open the valve of water supply<br>. Clean the filter of water supply               |
| E50 | Delay in the supply of disinfectant           | Check | Disinfectant and Basin                                                               |
|     |                                               | Act   | Inject the disinfectant                                                              |
| E60 | Disinfectant not draining                     | Check | Gauge on panel                                                                       |
|     |                                               | Act   | Contact the manufacturer or sales agent                                              |

COPY OF ORIGINAL

등부 2014 년 제 16561호

Registered No. 2014-16561

인 증

# NOTARIAL CERTIFICATE

J-Meditech Co.-----

위 선 언 서----- President/ki-jo, Kim-----

에 기재된 제이메디테크 대표자 김기조-----

----- personally appeared before me and

----- admitted his(her) subscription to the

은 본 공증인의 면전에서 위 사서증서에 attached DECLARATION-----

자기가 기명날인 한 것임을 자인하였다.-----

2014년 12월 22일

이 사무소에서 위 인증한다.

This is hereby attested on this

22nd day of Dec. 2014 at this office.

## 법무법인 청진

소 속 서울중앙지방검찰청

주 소 서울 종로구 종로5길 68

코리안리빌딩 5층 502호

## Chung Jin Law Group

Belong to Seoul Central

District Prosecutors' Office

Korean Re Bldg 5F #502, 68 Jong-ro 5-gil

Jongno-gu, Seoul, Korea

공증담당변호사

이 관 회

Attorney-at-Law

KWAN HEE LEE

본 사무소는 인가번호 제16호에 의거하여  
2009년 05월 07일 법무부 장관으로부터  
공증인 업무를 행할 것을 인가 받았다.

This office has been authorized by the  
Minister of Justice, the Republic of  
Korea, to act as Notary Public Since  
7, May. 2009 Under Law No.16.

Перевод текста с английского языка на русский язык

-Текст бланка на корейском языке-

Зарегистрировано № 2014 - 16561

## НОТАРИАЛЬНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Оттиск тисненой печати: Юридическая группа Чунг Син

Юридическая группа Чунг Син

«Кореан Ре Билдинг» 5F #502, 68 ОТЕЛЬ ЧОНГ-РО, 5 ЭТАЖ  
ЧОННО-ГУ, СЕУЛ, КОРЕЯ



-Штамп на корейском языке-

## ДЕКЛАРАЦИЯ

Компания «Джи-Медитех Ко.» / J-Meditech Co.

официально заявляет, что

1. Прилагаемый документ(ы):

**Руководство по эксплуатации**

2. ☒ является верной и точной.

☐ является точным переводом с текстового документа, первоначально составленного на корейском языке, который также считается подлинным и точным.

«Джи-Медитех Ко.»

К. Дж. Ким / K. J. Kim

Президент

Оттиск печати: - на корейском языке-

Информация получена с официального сайта

Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения

www.gosdravnadzor.gov.ru

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Машина для мойки и дезинфекции гибких эндоскопов  
J – 1000 с принадлежностями



Перед использованием внимательно изучите инструкцию для правильной работы с машиной.

## **Содержание:**

- 1 Введение
- 2 Назначение
- 3 Состав
- 4 Обзор блоков
- 4.1 Вид спереди
- 4.2 Вид сзади
- 4.3 Внутренний вид машины
- 5 Установка
- 6 Подключение машины
- 7 Порядок работы
- 8 Правила для безопасности работы с машиной
- 9 Эксплуатация и хранение
- 10 Технические характеристики
- 11 Стерилизация
- 12 Упаковка
- 13 Маркировка
- 14 Гарантии
- 15 Транспортировка
- 16 Утилизация
- 17 Устранение неисправностей

### **1. Введение.**

Это оборудование обеспечивает качественную обработку гибких эндоскопов дезинфицирующими средствами.

### **2. Назначение.**

Машина предназначена для низкотемпературной мойки и дезинфекции высокого уровня всех типов и марок гибких эндоскопов.

### **3. Состав**

Машина для мойки и дезинфекции гибких эндоскопов J-1000 с принадлежностями в составе:

1. Корзинка для мелких деталей эндоскопа – 1 шт.
2. Трубка для подключения эндоскопа – 4 шт.
3. Шланг соединительные для подвода воды – 2 шт.
4. Адаптер для подключения эндоскопа для стерилизации – 4 шт.
5. Трубка для теста на герметичность – 1 шт.
6. Адаптер для подключения эндоскопа для теста на герметичность – 2 шт.
7. Пистолет воздушный для продувки каналов эндоскопа – 1 шт.
8. Фитинг для подключения мойки к водопроводу – 4 шт.
9. Сетка, закрывающая сливную горловину – 1 шт.
10. Стенд для укладки эндоскопа в кювету – 1 шт.
11. Хомут для крепления подводящих шлангов – 4 шт.
12. Трубка пружинная для направления потока воды в кювету – 2 шт.
13. Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

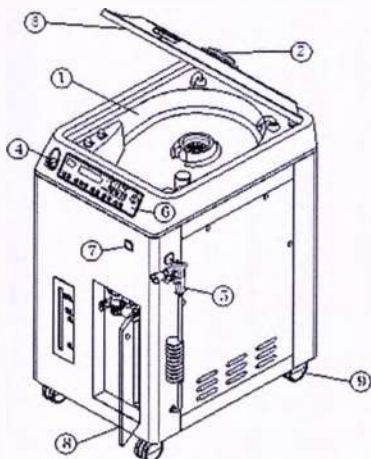
14 Трубка для подключения воздушного пистолета – 1 шт.

II. Принадлежности:

1. Принтер

4. Обзор машины.

4.1 Вид спереди



① Резервуар для дезинфицирующего раствора

② Ротор для промывки водой эндоскопа и ванны, в которую укладывается эндоскоп

③ Крышка

④ Разъем для проверки теста на герметичность

⑤ Воздушный пистолет для дополнительной продувки каналов эндоскопа воздухом

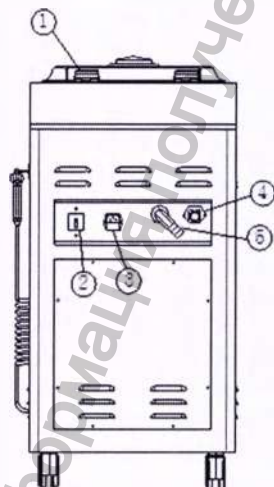
⑥ Панель управления

⑦ Выключатель

⑧ Дверца

⑨ Колеса

4.2 Вид сзади



① Петля крышки

② Автоматический выключатель

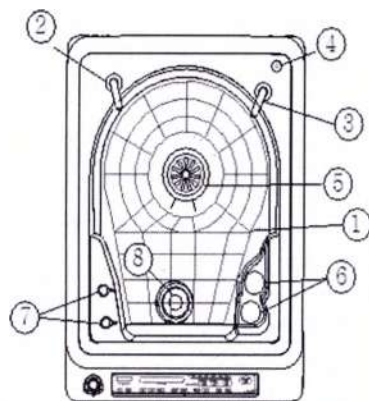
③ Разъем для подключения кабеля питания 220 в.

④ Коннектор для подключения воды

⑤ Коннектор для слива

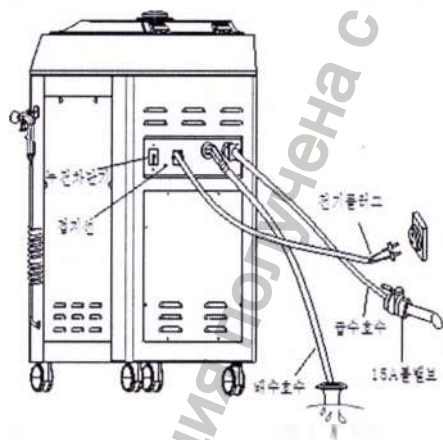


### 4.3 Внутренний вид машины



- ① Корзина для укладки эндоскопа
- ② Кран для заполнения водой
- ③ Кран для заполнения дезинфицирующего раствора
- ④ Выход воздуха из бака дезинфектанта
- ⑤ Корзина для укладки клапанов эндоскопа
- ⑥ Датчики уровня воды
- ⑦ Разъемы для подключения каналов эндоскопа
- ⑧ Сливное отверстие

### 5. Установка.



#### 5.1 Требования

- ① Система подачи и слива воды должна быть подготовлена вблизи места, где вы установите машину.

#### 5.2 Процедура установки

- ① Подключите шланг для подачи воды в машину с помощью шарового крана.
- ② Подключите шланг для слива
- ③ Машина должна быть подключена к розетке с заземлением для предотвращения от поражения пользователя электрическим током.

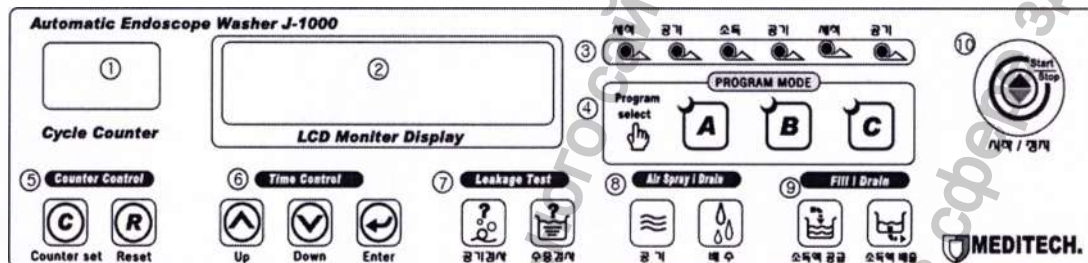
## 6. Подключение машины.

### ВНИМАНИЕ! (перед включением)

- 6.1 Проверьте, является ли питание стабильным, как указано в руководстве пользователя (220/50 Гц.)
- 6.2 Проверьте состав воды на ржавчину и другие загрязнения.
- 6.3 Проверьте заземление.
- 6.4 Установку прибора необходимо производить на плоской поверхности.
- 6.5 Проверьте подключение воды на предмет герметичности

## 7 Порядок работы.

### 7.1 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



#### ① Дисплей количества циклов

Отображает подсчет проведенных дезинфекций, а также отображает ошибки, если они возникают в процессе эксплуатации.

#### ② Дисплей ЖК-монитор

Дисплей отображает индикацию процесса рабочего цикла каждой функции, настройки и таймер отсчета времени рабочего процесса

#### ③ Индикация прогресса прохождения цикла обработки эндоскопа

Отображает статус процесса обработки эндоскопа.

#### ④ Выбор режима Program

Он состоит из трех видов программ режима (A, B, C) Пользователи могут выбрать одну из программ (для мойки, стерилизации и продувки воздухом) с установкой своего времени к каждой программе.

#### ⑤ Установка контроля подсчета циклов дезинфекции.

Функция обеспечивает пользователю управлять подсчетом времени работы дезинфицирующего средства в зависимости от характеристик дезинфицирующего раствора и заменять его вовремя.

#### ⑥ Установка Времени

Функция предусматривает, что пользователь может в режиме программирования установить время для продолжительности процесса мойки, дезинфекции и продувки каналов воздухом с помощью кнопок "Вверх", "Вниз" и кнопки "Enter".

#### ⑦ Тест на герметичность

Функция обеспечивает пользователю возможность провести тест эндоскопа на герметичность на воздухе и под водой.

#### ⑧ Кнопки Воздух / слив

Кнопка «Воздух» и «Слив» используется для продувки оставшейся воды в канале эндоскопа и для слива остатков воды из ванны.

#### ⑨ Кнопки In / Out- предназначены для заливки и слива дезинфицирующего средства

#### ⑩ START / STOP

Кнопка "START / STOP" используется для запуска и остановки процесса дезинфекции. При нажатии кнопки в процессе дезинфекции прибор можно остановить.

### 7.2 Проверка перед началом работы.

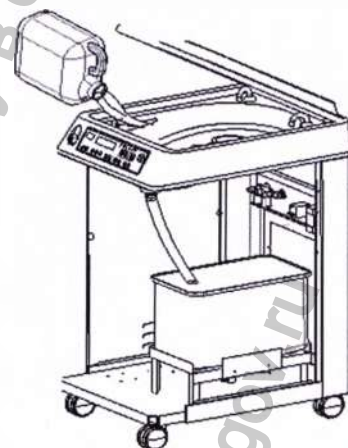
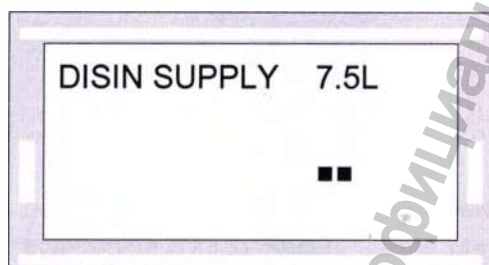
- ① Подключите питание к прибору после проверки входного напряжения (220В). Эта проверка должна быть выполнена при выключенном питании.
- ② Подготовьте дезинфицирующий раствор
- ③ Откройте кран подачи воды.
- ④ Удалите загрязнения с поверхности эндоскопа. Эндоскоп должен быть предварительно очищен с помощью в мягком нейтральном моющем средстве.

## 7.3 Порядок работы.

7.3.1 Выберите на панели управления кнопки для залива дезинфектанта.



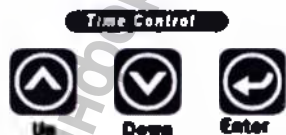
- ① Выберите кнопку залива дезинфектанта после включения питания машины.
- ② Нажмите кнопку "START / STOP".
- ③ Залейте дезинфицирующее средство при открытой крышке.
- ④ Проверьте количество залитого раствора " (л)" с помощью индикатора, который отображает объем заливаемого раствора в правой нижней части экрана.
- ⑤ Если вводимый объем равен 3 литрам, будет гореть одно деление индикатора, (Необходимо залить не менее 7.5 литров раствора, при этом должны гореть два деления индикатора) Если залито 10 литров - горят три лампы. Две горящие лампы - нормальное рабочее положение. ЖК Окно будет отображаться как показано на рисунке:



### 7.3.2 Счетчик циклов (число циклов дезинфицирующего средства).



- ① Счетчик циклов предусматривает, что пользователь может установить или ограничить количество использования дезинфицирующего средства в соответствии с его свойствами.
- ② Установите количество циклов дезинфицирующего средства, используя кнопки "Вверх / Вниз" и нажав кнопку "Enter", чтобы сохранить данные в памяти машины.



- ③ Можно установить от 5 до 150 циклов.

### 7.3.3 Тест на герметичность (проверка воздухом или под водой).

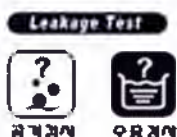
► Точки подключения могут отличаться в зависимости от производителя или модели.

**Внимание!** Производите тест на герметичность только после проверки качественного соединения водонепроницаемого коннектора, предназначенного для теста на герметичность и эндоскопа.

#### 7.3.3.1 Проверка воздухом.

- ① Тест утечки должны быть выполнены перед мойкой и стерилизацией.
- ② Поместите эндоскоп в ванну.
- ③ Установите значение давления воздуха (220mmHg. Типовое значение)
- ④ Нажмите последовательно кнопку "Проверка воздухом" и затем кнопку "Старт" после подключения эндоскопа к разъему для теста на герметичность, расположенному на левой стороне панели управления.
- ⑤ Если значение настройки давления отображается на индикаторе и значение стабильно в течение некоторого времени 2 минуты и больше, то это означает отсутствие утечки. Если показания индикатора давления неустойчиво, то это означает, что есть утечка.

#### 7.3.3.2 Проверка под водой.



##### ① Процедуры

- ① до ④ такие же как и проверка воздухом.
- ② Проверьте утечку визуальным осмотром эндоскопа после погружения под воду. Если есть утечка, то можно увидеть пузырь в месте утечки.
- ③ Выключите питание установки после слива воды из ванны. Проверка завершена.

### 7.3.4 Программирование режимов установки.

► Точки подключения могут отличаться как от производителя, так и от модели эндоскопа.

- ① Поместите эндоскоп в ванну и закройте крышкой.
- ② Подключите силиконовые трубки с адаптерами, расположенные в ванне установки к каналам эндоскопа (вода, воздух и биопсийный канал).



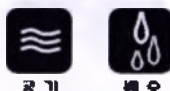
- ③ Выберите режим A и нажмите на кнопку "Enter". Установите значение параметров для прохождения рабочего цикла программы с помощью кнопок "Вверх" или "вниз" и нажмите кнопку "Enter", чтобы сохранить установленные значения. Рекомендуемые условия следующие; Промывка- 3мин, воздух - 20сек, дезинфекция - более 5 мин.
- ④ Закройте крышку ванны и нажмите кнопку "Пуск", начнется процесс обработки эндоскопа.
- ⑤ Выключите питание после завершения обработки эндоскопа.
- ⑥ Извлеките эндоскоп из ванны после отсоединения коннекторов.
- ⑦ Можно использовать режимы "B" и "C", предварительно запрограммированных на другие параметры дезинфекции так же, как и режим "A".



### 7.3.5 Продув воздухом и слив.

#### 7.3.5.1 Слив

Air Spray / Drain



- 1 Выберите и нажмите кнопку «слив».
2. Нажмите кнопку "START"
- 3 Вода сольётся из ванны.

- Функция "Слив" используется, если в ванне осталась вода после процедуры.

#### 7.3.5.2 Продув воздухом

Air Spray / Drain



- 1 Нажмите кнопку "Air" .

В окне LCD мигают значения параметры времени, которые можно изменить с помощью кнопок "Вверх" или "Вниз", а затем нажмите кнопку "Enter", чтобы сохранить установленные параметры.

- 2 Нажмите кнопку "СТАРТ"

- 3 Процесс будет завершен после продувки с установленным временем.

- Функция продувка воздухом используется, если в ванне осталась вода после процедуры.

#### 7.3.6 Слив дезинфицирующего средства

Fill / Drain



- 1 Нажмите кнопку «Drain» - слив дезинфицирующего средства.
- 2 Нажмите кнопку "START" (Крышка ванны должна быть закрыта)
- 3 Проверьте, что индикатор отображает слив дезинфицирующего средства.

#### 7.3.7 Принтер

После окончания процедуры обработки эндоскопа результаты работы автоматически выводятся на встроенный принтер и распечатываются. Чтобы вставить бумагу поднимите крышку принтера, вставьте рулон бумаги в нишу для бумаги и выведете начало чековой бумаги в зазор между крышкой и нишей принтера. Закройте крышку принтера.



Крышка принтера

Так выглядит чек, распечатанный принтером.

|                        |                     |  |
|------------------------|---------------------|--|
| =====                  |                     |  |
| == J-Meditech J1000 == |                     |  |
| =====                  |                     |  |
| ①                      | DATE : 15/03/04     |  |
|                        | TIME : 17:19:05     |  |
| =====                  |                     |  |
| MODE NO : A            | MODE                |  |
| -----                  |                     |  |
| Process Sort           | : Process Time(Sec) |  |
| -----                  |                     |  |
| Wash                   | : 60 (Sec)          |  |
| Air                    | : 30 (Sec)          |  |
| Disin                  | : 60 (Sec)          |  |
| Air                    | : 30 (Sec)          |  |
| Wash                   | : 60 (Sec)          |  |
| Air                    | : 30 (Sec)          |  |
| -----                  |                     |  |
| Disin Count            | : 001 (Count)       |  |
| Porcess                | : Complete (State)  |  |
| -----                  |                     |  |

Дата и время

Режим обработки / A режим

Название процесса / время процесса

Мойка / 60 сек.

Воздух / 30сек.

Дезинфекция / 60сек.

Мойка / 60сек.

Воздух / 30сек.

Колич. Дезинфекций / 001 цикл.

Процесс / закончен / состояние

## 8. Правила для безопасной работы с машиной.

### Внимание!

- 8.1 Не прикасайтесь к электрическому шнуру мокрыми руками.
- 8.2 Используйте заземленную розетку для предотвращения от поражения электрическим током.
- 8.3 Проверьте все соединения перед использованием.
- 8.4 Используйте дезинфицирующее средство согласно инструкции применения к этому средству.
- 8.5 Не модифицируйте машину.
- 8.6 Используйте машину после обучения персонала и назначьте уполномоченное лицо, которое будет следить за состоянием машины.
- 8.7 Если у прибора обнаружены проблемы, не ремонтируйте машину и свяжитесь с сервис-инженером или поставщиком.
- 8.8 Не используйте машину при чрезвычайно высоких или низких температурах, будьте осторожны чтобы не замерзли жидкости, особенно зимой.

### 8.10 Чистка и дезинфекция

8.10.1 Протирайте резервуар мягким стеклоочистителем, который смешивается с нейтральным моющим средством и промойте водой.

**НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ АБРАЗИВНЫЙ ПОРОШОК.**

## **9. Эксплуатация, хранение, техническое обслуживание.**

- 9.1 Держите машину в чистом и в сухом помещении.
- 9.2 Закрывайте кран подачи воды после использования.
- 9.3 Эксплуатация машины при температуре от +15 до +35 градусов.
- 9.4 Хранение машины при температуре от -10 до +35 градусов.
- 9.5 Разъемы для подключения каналов эндоскопа должны быть отключены.
- 9.6 Если машина не использовалась в течение длительного времени, то слейте дезинфицирующее средство из машины и отключите шнур от розетки.
- 9.7 Техническое обслуживание выполняется квалифицированным специалистом.

## **10. Технические характеристики.**

- 10.1 Номинальное напряжение: 220 В переменного тока, 50/60 Гц.
- 10.2 Потребляемая мощность: 330 Вт
- 10.3 Время промывки: от 1 мин. до 90 мин.
- 10.4 Время стерилизации: от 1 мин. до 90 мин.
- 10.5 Время продувки воздухом: от 10 сек. до 90 сек.
- 10.6 Тест на герметичность
  - Регулируемое давление от 10 до 250 mmHg.
  - Проверка в воде: давление регулируется от 10 до 250 mmHg.
- 10.7 Емкость дезинфицирующего бака
  - Максимум: 12 литров (Обычно 7,5 -10 литров)
- 10.8 - Размеры (мм): 620 (L) × 460 (W) × 930 (H)
- 10.9 Машина предназначена для укладки 1 эндоскопа
- 10.10 Тип и класс безопасности электрическим током: типа B, Class I

## **11. Стерилизация.**

Стерилизация эндоскопов проводится при температуре от +15 до +35 градусов.

## **12. Упаковка.**

Вес и упаковка: 52 кг, 1 комплект/ящик

## **13. Маркировка.**

Информация, наносимая на наклейку:

Категория: Дезинфекционная установка, эндоскоп, пластичный

- 1) Наименование модели: J-1000
- 2) Производитель: J-Meditech
- 13. LS-ro 182beon-gil, Gunpo-si, Gyeonggi-do, Korea (Корея).
- Тел: +82 31-47-6861 Факс: +82 31-427-6862
- 3) Согласованный номер изделия: 3740
- 4) Согласованный номер производителя: 12-502
- 5) Серийный номер производителя и дата производства: уведомляется после производства
- 6) Вес и упаковка: 52 кг, 1 комплект/ящик
- 7) Цель: Оборудование предназначено для дезинфицирующего вещества внутри эндоскопа в целях стерилизации
- 8) Рабочие характеристики и способ эксплуатации: См. руководство пользователя
- 9) Меры предосторожности: См. руководство пользователя
- 10) Защита от удара электрического тока: Уровень 1, тип B
- 11) Требования к электрическим параметрам: 220 В перем.тока, 50/60Гц, 330 Вт
- 12) Хранение: Хранить при комнатной температуре
- 13) Это изделие считается медицинским оборудованием

## **14. Гарантия.**

Условия и продолжительность гарантийного периода определяются действующими постановлениями и условиями в контракте о поставке.

- 1) Неисправности с материалом, из которого изготовлен аппарат или с самим аппаратом, возникшие во время гарантийного срока, ремонтируется бесплатно.
  - 2) Гарантией не покрываются следующие случаи, при которых ремонт или замена будут платными даже во время гарантийного срока:
    - Замена расходных материалов.
    - Чистка аппарата.
  - 3) При неисправности не в самом аппарате.
  - 4) При неисправности, возникшей из-за неправильного обращения и ухода за аппаратом.
  - 5) Неисправности, возникшие при пожаре, повреждении при урагане, наводнении, землетрясении, ударе молнией, войне и других форс-мажорных обстоятельствах.
- Гарантия производителя 1 год.  
Срок эксплуатации машины 7 лет.

## 15.Транспортировка

### Условия транспортировки

| Температура | Относительная влажность    |
|-------------|----------------------------|
| -10-+50°C   | 25-80% без конденсирования |

### 16. Утилизация.

Уничтожение любых блоков должно выполняться с учетом действующих местных законных постановлений для данного типа оборудования.

### 17. Устранение неисправностей

Пользователи должны выполнить следующую процедуру при проблемах в работе установки:

| Error code<br>Коды ошибок | Проблема                                                                      | Устранение проблемы |                                                                                                                                                                |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| E01                       | No cleaning<br>Не идет процесс дезинфекции                                    | Check               | The open/close of the basin lid<br>Открыть-закрыть крышку ванны                                                                                                |
| E10                       | Impedient in water supplement<br>Нет подачи воды                              | Check               | . Valve and Pressure<br>. The filter of water supplying system                                                                                                 |
|                           |                                                                               | Act                 | . Open the valve<br>. Clean the filter of water supplying sys.<br>Проверить Фильтр системы подачи воды<br>Откройте кран                                        |
| E20                       | Bad in out-let of basin<br>Нет слива.                                         | Check               | . Filter and hose of out-let line                                                                                                                              |
|                           |                                                                               | Act                 | . Clean the filter of water supplying sys.<br>. Make the out- let hose straight (not tilt)<br>проверить сливной шланг (может быть перегнут)                    |
| E11                       | Bad in out-let of basin<br>Плохой слив из ванны                               | Check               | . The out-let lines and level sensors.                                                                                                                         |
|                           |                                                                               | Act                 | . Re-fill the disinfectant<br>Проверьте сливное отверстие ванны и датчики уровня.<br>Очистите сливное отверстие                                                |
| E32                       | No circulation of disinfectant<br>Нет циркуляции дезинфицирующего раствора    | Check               | . out-let lines and level sensors                                                                                                                              |
|                           |                                                                               | Act                 | . Clean the filter of out-let lines<br>. Clean the debris of level sensors<br>Проверьте датчики уровня<br>Очистите фильтр<br>Очистите от мусора датчики уровня |
| E33                       | Excessive of disinfectant<br>Чрезмерное количество дезинфицирующего средства. | Check               | . Gauge of panel                                                                                                                                               |
|                           |                                                                               | Act                 | . Drain the disinfectant<br>Проверьте датчик уровня дезинфектанта на панели управления.<br>Слейте излишки дезинфицирующего средства                            |



|     |                                                                                    |       |                                                                                                                                                                                         |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| E40 | Excessive of Reach time of Air pressure<br>Не держат давление адаптеры             | Check | . Connection of water proof and adaptor                                                                                                                                                 |
|     |                                                                                    | Act   | . Replace the connection of water proof and adaptor<br>Замените подключенные адаптеры воды и воздуха к эндоскопу                                                                        |
| E41 | Un-removal of Air pressure of water proof<br>Нет давления воздуха и воды           | Check |                                                                                                                                                                                         |
|     |                                                                                    | Act   | Contact to manufacturer or sales agent<br>свяжитесь с продавцом или инженером                                                                                                           |
| E21 | Impediment in Water supplement<br>Нет подачи воды                                  | Check | . The valve and water pressure<br>. The filter of water supplement                                                                                                                      |
|     |                                                                                    | Act   | . Open the valve of water supplement<br>. Clean the filter of water supplement<br>Проверить кран и подачу воды, фильтр воды<br>Откройте кран подачи воды<br>Очистите фильтр подачи воды |
| E50 | Delayed in Supplement of disinfectant<br>Задержка подачи дезинфицирующего средства | Check | Disinfectant and Basin                                                                                                                                                                  |
|     |                                                                                    | Act   | Inject the disinfectant<br>Проверьте дезинфицирующее средство и бак дезинфектанта                                                                                                       |
| E30 | Lack of disinfectant<br>Отсутствие дезинфицирующего средства                       | Check | . Gauge of panel<br>Проверьте индикатор на панели                                                                                                                                       |
| E60 | Not drain of disinfectant<br>Нет слива дезинфектанта                               | Check | Gauge on panel                                                                                                                                                                          |
|     |                                                                                    | Act   | Contact to manufacturer or sales agent<br>Связаться с производителем или агентом по продажам                                                                                            |

-Текст бланка на корейском языке-

Зарегистрировано № 2014 - 16561

## НОТАРИАЛЬНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

-Штамп на корейском языке-

«Джи-Медитех Ко.» / J-Medich Co.

Президент Ки-Джо Ким / Ki-jo, Kim

Лично обратился ко мне с просьбой составить этот документ и подписал прилагаемое ЗАЯВЛЕНИЕ (ДЕКЛАРАЦИЮ)

Сегодня 22 декабря 2014 года в помещении этой конторы.

«Юридическая группа Чунг Син»

в структуре Сеульской окружной прокуратуры.

«Кореан Ре Билдинг» 5F #502, 68 Чонг-ро, дом 5, Чонногу, Сеул, Корея.

-Штамп на корейском языке-

-Подпись-

Адвокат

КВАН ХИ ЛИ/ KWAN HEE LEE

Полномочия санкционированы Министерством юстиции Республики Корея и позволяют предоставлять услуги государственного нотариуса с 7 мая 2009 г. согласно Закону № 16.

### Апостиль

(Гагская конвенция от 5 октября 1961 года)

- |                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. Страна:                     | Республика Корея            |
| Настоящий официальный документ |                             |
| 2. Подписан                    | КВАН ХИ ЛИ                  |
| 3. Действующего в качестве     | Государственного нотариуса  |
| 4. Скреплен печатью/штампом    | Юридической группы Чунг Син |

### УДОСТОВЕРЕН

- |                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| 5. в г. Сеул             | 6. 22.12.2014                |
| 7. Министерством юстиции |                              |
| 8. № 14-03-0057891       |                              |
| 9. Печать/Штамп          | 10. Подпись                  |
|                          | Парк Хи Санг / Park Hee Sang |

Оттиск печати: Министерство юстиции Республики Корея (4-2)

Перевод выполнен переводчиком  
Железняк Анной Эдуардовной

Переводчик  
Железняк Анна Эдуардовна

Город Москва.

**Четырнадцатого сентября две тысячи пятнадцатого года.**

Я, Арбикова Юлия Геннадьевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Железняк Анной Эдуардовной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 2-14/6  
Взыскано по тарифу - 100 рублей 00 копеек.  
Нотариус



Информация получена с официального сайта  
Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.goszdravnadzor.gov.ru](http://www.goszdravnadzor.gov.ru)

Информация получена с официального сайта  
Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения



Всего прошито,  
проинформировано и скреплено  
печатью 31/11/2020 О.С.С.С.  
Нотариус

[www.goszdravnadzor.gov.ru](http://www.goszdravnadzor.gov.ru)